Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgarnę na nich nieszczęścia, zużyję\* na nich me strzały.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zgarnę więc na nich nieszczęścia! Zużyję na nich groty strzał! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgromadzę na nich nieszczęścia, zużyję na nich moje strzały. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Zgromadzę na nie złe rzeczy, strzały moje na nie wystrzelam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zgromadzę na nie złe i strzały moje wystrzelam w nie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zgromadzę nad nimi nieszczęścia, wypuszczę na nich swe strzały, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zgarnę na nich nieszczęścia, Strzały moje na nich zużyję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwalę na nich nieszczęścia, wypuszczę na nich Moje strzały. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Sprowadzę na nich nieszczęścia, wypuszczę na nich moje strzały. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zwalę na nich nieszczęścia, wyrzucę na nich strzały do ostatka. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Połączę nieszczęścia przeciwko nim, Moje plagi będą siać pośród nich zniszczenie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Зберу на них зло, і мої стріли закінчу в них. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nagromadzę na nich nieszczęścia, przeciw nim użyję Moje strzały. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Pomnożę nad nimi nieszczęścia; zużyję na nich swoje strzały. |

1. 1) Wg PS: i zużyję. [↑](#footnote-ref-2)